

## 2. Einleitung

### 2.1 Erklärung

Wie auf dem Titelbild ersichtlich, beinhaltet dieser Ersatzteilkatalog die aktuellen 2-Takt UL-Flugmotoren ROTAX<sup>®</sup> 447 UL, 503 UL, 582 UL mod. 90, 582 UL mod. 99 und 618 UL.

Neben den motorspezifischen Bauteilen finden Sie auch die gängigsten Zubehörteile.

### 2.2 Wiederkehrende Symbole

Nachstehende wiederkehrende Symbole und Warnhinweise sind im Ersatzteilkatalog enthalten. Diese Warnhinweise sind wichtig und unbedingt zu beachten.

- ▲ **WARNUNG: Vorsichtsregeln und -maßnahmen, deren Nichtbeachtung zu Verletzungen oder Tod führen kann.**
- **ACHTUNG: Besondere Hinweise und Vorsichtsmaßnahmen, deren Nichtbeachtung zu Beschädigungen des Motors oder anderer Bauteile führen kann.**
- ◆ **HINWEIS: Besondere Hinweise zur Ergänzung oder zum besseren Verständnis einer Instruktion.**



In Darstellungen zeigt Ihnen dieses Zeichen die Lage der laufenden Bauteilnummer (z.B. bei der Kurbelwelle, Nockenwelle, usw.).

### 2.3 Aufbau

Jedes neue Kapitel beginnt mit einer Explosionszeichnung der entsprechenden Type oder Baugruppe auf der linken Seite. Gegebenenfalls folgt eine Zeichnung der vom Standardmodell abweichenden Ausführung, falls sich diese in dem jeweiligen Kapitel unterscheidet. Die dazugehörige Überschrift und die Auflistung der Bauteile erfolgt auf der rechten und den folgenden Seiten.

Die Numerierung der Explosionszeichnung erfolgte, so weit dies möglich war, in der Reihenfolge, in der die Bauteile zusammengebaut werden sollen. Hinweise oder Unterschiede der Bauteile sind jeweils am Ende des Kapitels aufgelistet.

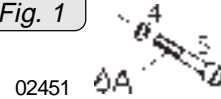
Zur Vermeidung von Fehlern und Vereinfachung der Austauschbarkeit haben wir uns bemüht, jeden Bauteil nur 1x mit der Teilenummer anzuführen. Aber zum besseren Verständnis sind häufig Bauteile angeführt, welche nicht in der Auflistung der Teile aufscheinen. Diese sind aber, sofern es nötig ist, mit einem Verweis zum entsprechenden Kapitel versehen.

ERSATZTEILKATALOG / ILLUSTRATED PARTS CATALOG

Generell sind bei den ROTAX® Motoren alle Schraubverbindungen mittels Drehmomentschlüssel herzustellen. Die Anzugsdrehmomente sind im Kapitel 10 vermerkt.

Jede Verbindung, die zusätzlich mit einer Schraubensicherung (z.B. LOCTITE 221 violett) zu versehen ist, wird durch einen Tropfen in der Zeichnung gekennzeichnet. Siehe dazu Bild 1.

Bild / Fig. 1



In den Listen ist für jede Motortype der jeweilige Ersatzteilbedarf pro Motor angeführt.

Ist die Angabe der Stückzahl zwischen Klammern, so ist der Teil für die jeweilige Motortype nicht zwingend erforderlich sondern optional. (siehe Bild 2)

Ist die Stückzahl mit einem Kleinbuchstaben versehen, so ist am Ende des jeweiligen Kapitels ein kurzer Informationstext bezüglich dieses Teils abgedruckt. (siehe Bild 2)

Ist keine Stückzahl angegeben, so ist das Ersatzteil für den jeweiligen Motor nicht vorgesehen.

In der Spalte „Status“ sind folgende Bezeichnungen angeführt:

- N=** Neu erschienenes Teil.
- s.v.=** (still valid) Bauteil wurde durch ein kompatibles Teil ersetzt und ist vom Hersteller nicht mehr lieferbar. Eventuelle Ersatzteilbestände sind jedoch verwendbar.
- NB=** Bei diesem Teil ist die Stückzahl nach dem jeweiligen Bedarf zu bestimmen.

Bild Nr. Fig. No.	Status	Teile Nr. Part No.	Beschreibung / Description	Teile pro Motortype parts per engine type	
				582 UL mod. 90	582 UL mod. 99
1	N	937969	DREHSCHIEBERWELLE ROTARY VALVE SHAFT	1a	
2	s.v.	837243	DREHSCHIEBERWELLE ROTARY VALVE SHAFT	(1)	1

Neu erschienen

Noch verwendbar

Dieses Teil ist optional für die entsprechende Motortype zu verwenden.

Am Ende des Kapitels ist unter „a“ eine kurze Infomation über das Ersatzteil abgedruckt.

Bild / Fig. 2

d00849

## 2.4 Motornummer

Für sämtliche Anfragen oder Ersatzteilbestellungen ist stets die Motornummer bekanntzugeben, da der Hersteller im Sinne der Weiterentwicklung Änderungen am Motor vornimmt.

Die Motornummer (1) befindet sich bei den luftgekühlten ROTAX 2-Takt Motoren entweder am Lüftergehäuse (gebläsegekühlte Motoren) oder am Zündergehäuse (luftgekühlte Motoren). Bei den Flüssigkeitsgekühlten ROTAX 2-Takt Motoren befindet sich die Motornummer am Kurbelgehäuse. Siehe dazu Bild 3.

## 2.5 Motoransicht

Siehe dazu Bild 3.

**AS** abtriebseitig

**MS** magnetseitig

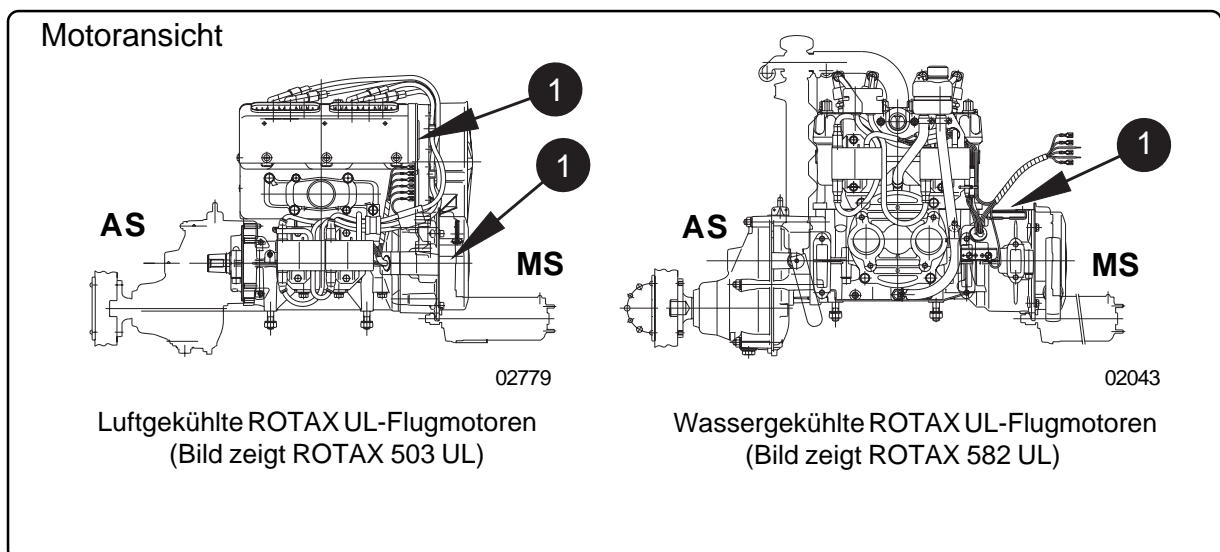


Bild / Fig. 3

## 2.6 Allgemein

Die in diesem Ersatzteilkatalog enthaltenen Informationen und Beschreibungen von Komponenten und Systemen sind korrekt zum Zeitpunkt der Veröffentlichung. ROTAX<sup>®</sup> verfolgt jedoch die Politik ständiger Verbesserung seiner Produkte, ohne Verpflichtung, früher gefertigte Produkte nachzurüsten.

ROTAX<sup>®</sup> behält sich das Recht vor, jederzeit Spezifikationen, Konstruktionen, Details, Modelle oder Ausrüstungsgegenstände aufzulassen oder zu ändern, ohne dadurch eine Verpflichtung einzugehen.



## ERSATZTEILKATALOG / ILLUSTRATED PARTS CATALOG

Die Illustrationen in dieser Ersatzteilliste zeigen eine typische Ausführung. Möglicherweise entsprechen sie nicht in jedem Detail oder in der Form dem tatsächlichen Teil, stellen aber Teile gleicher oder ähnlicher Funktion dar.

■ **ACHTUNG:** Unsere Explosionszeichnungen sind **keine technischen** Zeichnungen und mit unterschiedlichen Maßstäben versehen. Wir haben uns bemüht, diese Darstellungen sehr originalgetreu darzustellen, aber jegliche Ableitung von Maßen oder anderen Informationen ist nicht zulässig.

### 2.7 Revisionen

Dieser Ersatzteilkatalog wird nach Bedarf überarbeitet.

◆ **HINWEIS:** Die aktuelle Ausgabe (bzw. Revision) finden Sie in der Fußzeile am unteren Blatende.

d00849

## 2. Introduction

### 2.1 Explanation

As obvious from the cover, this spare parts catalog covers the current 2-stroke UL-aircraft-engines ROTAX 447 UL, 503 UL, 582 UL mod. 90, 582 UL mod.99 and 618 UL.

Besides the engine-specific parts, the most popular accessories are listed too.

### 2.2 Repeating symbols

This catalog uses the following symbols to emphasize particular information. These indications are important and must be respected.

- ▲ **WARNING:** Identifies an instruction which, if not followed, may cause serious injury including the possibility of death.
- **ATTENTION:** Denotes an instruction which, if not followed, may severely damage the engine or other components.
- ◆ **NOTE:** Indicates supplementary information which may be needed to fully complete or understand an instruction.



In illustrations this sign indicates you the position of the current serial number (e.g. on crankshaft, camshaft, etc.).

### 2.3 Structure

Each section starts with an exploded view of the type or assembly on the left side. In case that the respective differs from the standard-model- execution than it is depicted too. The corresponding heading and the listing of the parts is on the right side and the following pages.

The numbering on the exploded view is in the sequence of assembly as good as practicable. Parts which are different on the 912 and 914 engine are always listed at the end of the section.

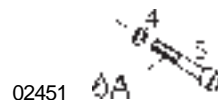
For prevention of errors and to simplify exchange we tried best to list the part number of each component only once. But for better understanding components are frequently depicted without being listed, but referred to a respective section, if considered necessary.

Generally all the fasteners on a ROTAX<sup>®</sup> engine are tightened with a torque wrench. Refer to chapter 9.

ERSATZTEILKATALOG / ILLUSTRATED PARTS CATALOG

Each screw connection which has to be secured additionally (e.g. by LOCTITE 221 violet) is marked with a drop. See fig. 1.

Bild / Fig. 1



Specified securing-, sealing-, and adhesive agents are listed in chapter 32.

If the quantity is in brackets it indicates that the part is not absolutely necessary but optional on the respective engine type. (see fig. 3)

A small letter added to the number refers to information at the end of the section. (see fig. 3)

No number in the column parts per assembly indicates that this part is not planned for the respective engine.

In the column „status“ find the following statement:

- N=** newly introduced part.
- s.v.=** still valid, part was replaced by compatible component and can not be supplied any longer by the producer. Existing stock may be used.
- NB=** part with volume with amount as required.

Bild Nr. Fig. No.	Status	Teile Nr. Part No.	Beschreibung / Description	Teile pro Motortype parts per engine type	
				582 UL mod.90	582 UL mod. 99
1	N	937969	DREHSCHIEBERWELLE ROTARY VALVE SHAFT	1a	
2	s.v.	837243	DREHSCHIEBERWELLE ROTARY VALVE SHAFT	(1)	1

newly introduced

still valid

optional on the  
respective  
engine

information „a“  
at end of section

Bild / Fig. 2

d00849

## 2.4 Engine serial number

On all enquiries or spare part orders, always indicate engine serial number, as the manufacturer makes modification to engine for further development.

The engine serial number (1) is located on air cooled ROTAX 2-stroke engines either at the fan housing (fan cooled engines) or at the ignition cover (free air cooled engines). On water cooled ROTAX 2-stroke engines the engine serial number is located at the crankcase assy. See fig. 3.

## 2.5 Engine view and denomination of the cylinders

See fig. 3.

**PTO** power take of side

**MAG** magneto side

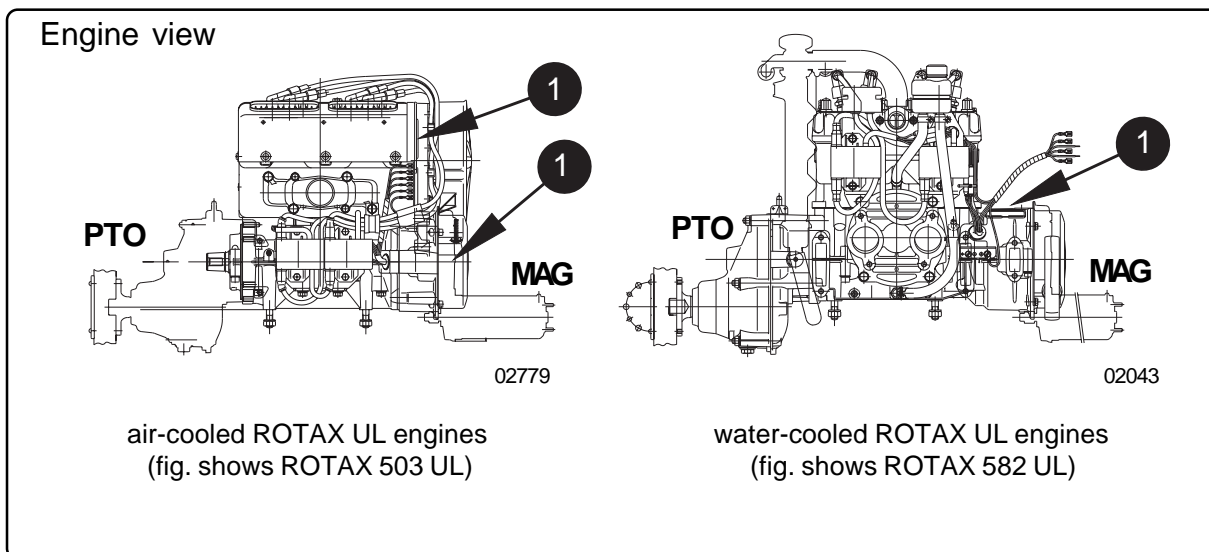


Bild / Fig. 3

## 2.6 General information

The information and components-/system descriptions contained in this spare parts catalog are correct at the time of publication. ROTAX<sup>®</sup>, however, maintains a policy of continuous improvement of its products without imposing upon itself any obligation to install them on its products previously manufactured.

ROTAX<sup>®</sup> reserves the right at any time to discontinue or change specification, designs, features, models or equipment without incurring obligation.



## ERSATZTEILKATALOG / ILLUSTRATED PARTS CATALOG

The illustrations in this spare parts catalog show the typical construction. They may not represent full detail or the exact shape of the parts which have the same or similar function.

■ **ATTENTION:** Our exploded views are no technical drawings and are fashioned in various scales. We have tried our best to depict true to the original but any deduction of dimensions and other information is not permissible.

### 2.7 Revisions

This spare parts catalog will be revised once a year or as required.

◆ **NOTE:** Date of issue or number of revision is printed on cover and bottom end of page.

690000